

δὲ Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.  
 ma Elia, altri ma che profeta chi i arcaici si alza.

**20** εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; Πέτρος δὲ  
 disse ma loro: voi ma chi me dite essere? Pietro ma

ἀποκριθεὶς εἶπεν· τὸν χριστὸν τοῦ θεοῦ. **21** ὁ δὲ ἐπιτιμήσας  
 rispondendo disse: il Cristo il Dio. il ma sgridava

αὐτοῖς παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο **22** εἰπὼν ὅτι δεῖ τὸν  
 loro dava comando niente dire questo disse che deve il

υἶόν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ  
 figlio il uomo molte patire e essere respinto da

τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ  
 i anziani e capi sacerdote e grammatici e

ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι. **23** Ἔλεγεν δὲ  
 essere distrutto e il terzo giorno alzare. Diceva ma

πρὸς πάντας· εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω  
 presso tutti: se chi desidera dietro mio venire, nega

ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν καὶ  
 se stesso e prende il palo suo giù giorno e

ἀκολουθεῖτω μοι. **24** ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι  
 accompagna mio. quale infatti chiunque vuole la anima sua salvare

ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν  
 distrugge lei! quale ma chiunque distrugge la anima sua motivo

ἑμοῦ οὗτος σώσει αὐτήν. **25** τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος  
 mio questo salva lei. cosa infatti beneficio uomo

κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθεῖς;  
 guadagnato il cosmo intero se stesso ma distrugge o danneggia?

**26** ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον  
 quale infatti chiunque vergogna sopra me e le mie parole, questo

ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ  
 il figlio il uomo si vergognerà, quando viene in la

δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων. **27** λέγω  
 gloria sua e il padre e i santi messaggeri. dico

δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων οἳ οὐ μὴ  
 ma voi verità, sono i quali i di lui immobili quali no no

γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.  
 assaggeranno morte fino a chiunque vedono il regno il Dio.

**28** Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτῶ  
 Divenuto ma dopo le parole queste circa giorni otto

[καὶ] παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς  
 e prende accanto Pietro e Giovanni e Giacomo salito dentro

τὸ ὄρος προσεύξασθαι. **29** καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι  
 il monte pregare. e divenuto in il pregare

αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς  
 lui la apparenza la faccia sua altro e il abbigliamento